



## Dichiarazione dei diritti

### **DA CONSEGNARE AI SOTTOPOSTI A GARDE À VUE (FERMO DI POLIZIA GIUDIZIARIA)**

### **GIURISDIZIONE ORDINARIA (ARTT. 63 E 63-1 DEL CODICE DI PROCEDURA PENALE FRANCESE)**

**Le informazioni seguenti vanno fornite in una lingua che Lei comprende.  
Può conservare questo documento per tutta la durata della *garde à vue*.**

La informiamo che è stato/a sottoposto/a a *garde à vue* perché esistono uno o più motivi plausibili di sospettare che abbia commesso o tentato di commettere un reato punito con la reclusione.

Ha il diritto di conoscere la qualifica, la data e il luogo presunti del reato commesso per il quale è sottoposto a *garde à vue* e i motivi che giustificano la misura stessa. Sarà sentito/a su questi fatti durante la *garde à vue*, che può durare 24 ore.

Al termine di questo periodo, il procuratore della Repubblica o il *juge d'instruction* (giudice per le indagini preliminari) può decidere il prolungamento della *garde à vue* per un nuovo periodo di 24 ore, se la pena nella quale incorrerebbe è di almeno un anno di reclusione. L'autorizzazione può essere subordinata da detto magistrato alla comparizione dinanzi a lui.

Al termine della *garde à vue*, il procuratore della Repubblica o il *juge d'instruction* decide se Lei compare dinanzi a detto magistrato o se viene rimesso/a in libertà. Nel primo caso, compare dinanzi a un magistrato al massimo entro 20 ore dalla fine della *garde à vue*.

## **È inoltre informato/a che ha il diritto di:**

### **Fare avvertire alcune persone**

Può chiedere di far avvisare per telefono una persona con la quale vive abitualmente, o uno dei Suoi parenti in linea diretta, o uno dei Suoi fratelli e sorelle, della *garde à vue* cui è sottoposto/a.

Può anche far avvisare il Suo datore di lavoro

Se è di nazionalità estera, può inoltre far informare le autorità consolari del Suo paese.

Salvo circostanze insormontabili, viene dato seguito alla Sua richiesta al più tardi entro tre ore dal momento in cui è stata formulata.

Se è oggetto di una misura di tutela legale, il tutore, il curatore o il mandatario speciale saranno informati del provvedimento.

Tuttavia, il procuratore della Repubblica o il *juge d'instruction* può decidere che tali avvisi siano differiti o non avvengano se ciò è indispensabile per la raccolta o la conservazione delle prove o per prevenire gravi lesioni alla vita, alla libertà o all'integrità fisica di qualcuno.

### **Comunicazioni con una persona**

Può chiedere di comunicare per iscritto, telefonicamente o durante un colloquio con una delle persone che possono essere informate della misura di *garde à vue*.

L'ufficiale di polizia giudiziaria può rifiutare la Sua richiesta se non è compatibile con i motivi del provvedimento di *garde à vue* o se rischia di consentire un reato. Questi stabilisce il momento, le modalità e la durata di tale comunicazione, che non può superare i 30 minuti e avviene sotto il suo controllo, o quello di una persona da lui designata.

### **Esame medico**

Lei può chiedere di essere esaminato/a da un medico. In caso di prolungamento della *garde à vue*, può richiedere di essere

sottoposto/a nuovamente a esame medico.

Se è oggetto di tutela legale, il tutore, curatore o mandatario speciale può chiedere che Lei sia esaminato/a da un medico.

## Dichiarazioni, risposta alle domande o silenzio

Una volta dichiarata la Sua identità, ha il diritto, durante gli interrogatori di:

- fare dichiarazioni,
- rispondere alle domande che Le sono poste,
- o tacere.

## Assistenza di un avvocato

### Scelta dell'avvocato

Dall'inizio della *garde à vue*, in qualsiasi momento durante un'udienza e, in caso di prolungamento della *garde à vue*, dall'inizio di detto prolungamento, può chiedere di essere assistito/a da un avvocato di Sua scelta. Se non è in grado di designare un avvocato o se l'avvocato scelto non può essere contattato, può chiedere che sia designato un avvocato d'ufficio.

L'avvocato può essere nominato anche da una delle persone che ha fatto avvertire: in questo caso è necessario che Lei ne confermi la nomina.

Se è oggetto di una misura di tutela legale, il tutore, curatore o mandatario speciale può designare un avvocato o chiedere che ne sia designato uno dal Presidente dell'ordine degli avvocati.

### Assistenza e termini d'intervento dell'avvocato

L'avvocato può avere un colloquio con Lei per 30 minuti in condizioni che ne garantiscono la riservatezza; in caso di prolungamento della *garde à vue*, può ancora una volta chiedere di parlare con il Suo avvocato.

L'avvocato può anche, su Sua richiesta, assistere a interrogatori, confronti, ricostruzioni o sessioni di identificazione a cui partecipa.

In questo caso, il Suo primo interrogatorio, a meno che non riguardi unicamente elementi di identificazione, non può iniziare senza la presenza del Suo avvocato prima della scadenza di un termine di due ore successivo all'ora in cui l'avvocato è stato avvisato della Sua richiesta. Tuttavia, il primo interrogatorio può iniziare immediatamente, anche in assenza del Suo avvocato, previa autorizzazione del procuratore della Repubblica o del *juge d'instruction*, se lo impongono le esigenze dell'indagine.

Se il Suo avvocato si presenta quando è in corso un interrogatorio o un confronto, l'atto può essere interrotto a Sua richiesta, per consentirLe di avere un colloquio con l'avvocato.

Il procuratore della Repubblica, il *juge d'instruction* o il *juge des libertés et de la détention* (giudice competente per l'adozione di misure restrittive della libertà personale) può tuttavia decidere, per motivi imperativi e a titolo eccezionale, di differire l'assistenza del Suo avvocato a Suoi interrogatori o confronti, per un periodo della durata massima di 12 ore, rinnovabile una volta, se la pena detentiva nella quale può incorrere è di almeno cinque anni.

## Assistenza di un interprete

Se non parla o non capisce il francese, ha il diritto di essere assistito/a gratuitamente da un interprete durante le udienze e per comunicare con il Suo avvocato.

## Presentazione di osservazioni atte a porre fine alla *garde à vue*

Può presentare osservazioni al procuratore della Repubblica o al *juge d'instruction*, quando questo magistrato si pronuncia su un eventuale prolungamento della *garde à vue*, al fine di porre fine alla misura.

## Accesso ad alcuni atti del Suo fascicolo

Su richiesta Sua o del Suo avvocato, può chiedere di consultare, al più tardi prima di un eventuale prolungamento della *garde à vue*:

- il verbale di notifica del provvedimento che decide la Sua *garde à vue*;
- il/i certificato/i medico/i redatto/i dal medico che L'ha esaminato/a;
- il/i verbale/i dei Suoi interrogatori.

## Osservazioni al procuratore della Repubblica

Dopo la fine della *garde à vue*, può, al termine di un periodo di un anno, chiedere al procuratore della Repubblica, mediante lettera raccomandata con ricevuta di ritorno o mediante dichiarazione alla cancelleria contro quietanza, di consultare il fascicolo del procedimento al fine di formulare osservazioni.